ACTIVITIES
HIGHLIGHTS
年度回顧

Communications/Interface with Stakeholders

與持份者溝通/接觸

Chairman in Conference with Faculty Deans and Heads of Departments of Institutions

主席與院校學院院長及系主任會晤

From June 2013 to April 2014, Chairman, UGC has been visiting the UGC-funded institutions and meeting with their Faculty Deans and Heads of Departments. Through the meeting, the Chairman, UGC introduced to them the work of the UGC as well as listened to their views and concerns on various higher education issues.

2013年6月至2014年4月期間，教資會主席到訪各資助院校，與學院院長及系主任會面，向他們介紹教資會的工作，聆聽他們對高等教育不同議題的意見和關注。

HKUST 科大

HKBU 浸大

HKU 港大

CityU 城大

Chairman, UGC shared his views with the teaching staff of HKUST, HKBU, HKU and CityU from June 2013 to April 2014.
教資會主席於2013年6月至2014年4月到科大、浸大、港大及城大與教職員分享經驗。

Media Briefing on UGC Activities

Chairman, UGC and several UGC members met the media following each of UGC meetings held in May, October 2013 and January 2014 to brief them of main issues discussed.

向傳媒簡報教資會工作

教資會於2013年5月、10月及2014年1月舉行會議。每次會議後,主席均會與數名委員會見傳媒,簡報討論過的主要議題。

UGC Members' Visit to HKU, HKIEd, LU, HKUST and HKBU

UGC Members visited HKU and HKIEd in April 2013, LU in September 2013, HKUST in January 2014 and HKBU in May 2014 to meet with the senior management, some faculty staff as well as student representatives. Members also took the opportunity to tour around some parts of the campuses.

教資會委員到訪港大、教院、嶺大、科大及浸大

教資會委員於2013年4月到訪港大及教院,於2013年9月探訪嶺大,另分別於2014年1月及5月訪問科大及浸大,與院校的高層管理人員、部分教學人員及學生代表會面。委員亦藉此機會參觀院校部分校園。

HKU 港大

HKIEd 教院

LU 嶺大

HKUST 科大

HKBU 浸大

UGC Members visited HKU, HKIEd, LU, HKUST and HKBU.
教資會委員到訪港大、教院、嶺大、科大及浸大。

Discussion Forums on "Research" and "Teaching and Learning"

To gather thoughts and recommendations to set out a roadmap for the UGC sector moving forward in the next ten years, the UGC has decided to hold three discussion forums to discuss with institutions a number of important issues pertaining to the development of the higher education sector. The first Discussion Forum on "Research" with the theme "Rising above Individual Ambition of Institutions" was held at the Hong Kong Museum of Art on 13 May 2014. Professor Marja Makarow, Vice President of Academy of Finland, was the expert speaker of the session. The forum was attended by the Heads of institutions, UGC and Task Force for the Organisation of Discussion Forums Members. The second Discussion Forum on "Teaching and Learning" would be held in September 2014.

「研究」和「教與學」論壇

為蒐集持份者對教資會界別未來十年發展路向的意見及建議，教資會決定舉辦三個論壇，就關乎高等教育界別發展的若干重要議題與院校進行討論。首個論壇環繞研究工作，在2014年5月13日於香港藝術館舉行，旨在探討個別院校如何超越本身所訂的目標。芬蘭科學院副院長 Marja Makarow 教授應邀擔任專家講者。院校校長、教資會及轄下專題討論工作小組成員均有出席是次論壇。第二個有關教與學的論壇將於2014年9月舉行。

Sir Malcolm Grant was the moderator (left) and Professor Marja Makarow (right) was the speaker at the Discussion Forum on Research.
研究工作論壇由Sir Malcolm Grant主持(左)，由Marja Makarow教授主講(右)。

UGC's review of CityU's second veterinary school proposal

UGC received a proposal from the City University of Hong Kong (CityU) of establishing a publicly-funded veterinary school in Hong Kong in 2009. Having examined the academic, clinical, and accreditation prospects as well as the financial aspects of that proposal, and having regard to the Administration's views at the time on the demand for veterinarians, the UGC did not support the proposal.

CityU submitted a second proposal to the UGC to reapply for funding to establish a publicly-funded veterinary school in December 2012. The UGC established in 2013 a Veterinary School Task Force (Task Force), comprising overseas and local experts in veterinary medicine and public health, as well as those who are familiar with the higher education sector in Hong Kong, to examine the second proposal. With an independent and professional perspective, the Task Force took an evidence-led investigative approach and met with a number of veterinary sector stakeholders to collect information on various aspects to review the second proposal submitted by CityU in December 2012. The Task Force submitted a report to the UGC in late 2013.

The UGC considered the report of the Task Force in January 2014. The UGC agreed to the observations and recommendation of the Task Force that CityU's proposal had not provided a persuasive case for the UGC to support developing a publicly-funded veterinary school in Hong Kong. This was based on analysis of matters such as societal needs, professional qualifications and prospects of the graduates, programme arrangements and accreditation, research support, sustainability, budget estimates and funding support. As a result, the UGC did not render support to the second proposal. The UGC also considered that as long as there are no material changes in circumstances or Government policies relating to the veterinary sector, the Committee would not find it necessary, in the foreseeable future, to examine any proposal submitted by any institution seeking UGC funding to provide veterinary programme again. Regarding other observations and recommendations made by the Task Force in the report pertinent to the public health and other challenges in Hong Kong, the UGC considered that these issues could be further discussed in the community in the future.

A press conference was successfully held on 13 January 2014 to announce the UGC's recommendation on CityU's second proposal of establishing a publicly-funded school of veterinary medicine in Hong Kong.

教資會審視城大第二份獸醫學院建議書

教資會在2009年接獲城大擬用公帑在本港設立獸醫學院的建議書,經研究有關建議的學術、醫學和認證前景,以及作出財政方面的考慮後,再參考政府當局當時對獸醫需求的意見,最終決定不支持該項建議。

城大於2012年12月再度向教資會提出以公帑設立獸醫學院的申請。教資會於2013年成立城大獸醫學院工作小組,成員包括本地及海外獸醫學和公共衞生專家,以及熟悉本地高等教育界的人士,負責審視第二份建議書。工作小組從專業獨立的角度,採取事實為本的探究方式,與多名獸醫業界持份者接觸,並從中蒐集各方面的資料,藉此審視城大於2012年12月提交的第二份建議書。工作小組於2013年年底向教資會提交報告。

教資會在2014年1月研究工作小組的報告。教資會同意工作小組的觀察和建議,認為城大的建議書在各方面,例如在社會需求、畢業生的專業資格與出路、課程安排和評審、科研支援、持續可行性、開支預算及所需經費等,均未能提出有力理據,説服教資會支持以公帑在本港設立獸醫學院。因此,教資會不支持第二份建議書。再者,教資會認為,在獸醫業界的情況或相關政府政策未有重大改變之前,教資會於可見的將來無須再度審議任何院校提交有關運用教資會撥款開辦獸醫學課程的建議書。至於工作小組在報告中就香港公共衞生及其他挑戰而提出的觀察所得及建議,教資會認為可留待社會各界日後進一步討論。

教資會在2014年1月13日舉行新聞發布會,對公布就城大擬在香港設立公帑資助獸醫學院所提交的第二份建議書作出回應,並提出的建議。

Teaching and Learning Quality 教與學質素

The 2013 UGC Teaching Award

The UGC held the presentation ceremony of the 2013 UGC Teaching Award on 5 September 2013 to honour academics in the UGC-funded institutions for their outstanding teaching performance and achievements, as well as their leadership in and scholarly contribution to teaching and learning within and across institutions. Over 100 guests, including Council Chairmen and Heads of the UGC-funded institutions, their senior management responsible for teaching quality, as well as award nominees and other outstanding teaching staff, joined the event to celebrate the achievements of the two award recipients: Dr Alice Chong Ming-lin of the Department of Applied Social Studies of CityU and Professor Alan Lau Kin-tak of the Department of Mechanical Engineering of PolyU.

2013年教資會傑出教學獎

教資會於2013年9月5日舉行2013年教資會傑出教學獎頒獎典禮，表揚教資會資助院校優秀學者的傑出教學表現和成就，以及他們在院校內外為提升教與學質素所作出的貢獻及所展現的領導才幹。當晚出席的嘉賓逾百，包括各教資會資助院校的校董會主席和校長、負責教學質素的高層管理人員、獲提名的學者及其他傑出教學人員，一起祝賀獲頒傑出教學獎的兩位得獎人：城大應用社會科學系莊明蓮博士及理大機械工程學系劉建德教授。

The two recipients of the 2013 UGC Teaching Award with Mr Edward Cheng, Chairman, UGC and Members of the 2013 Selection Panel at the presentation ceremony.

(From left) Professor Shekhar Madhukar Kumta, Mr Edward Cheng, Dr Alice Chong Ming-lin, Professor Alan Lau Kin-tak and Professor William Kirby.

2013年教資會傑出教學獎兩位得獎人與教資會主席鄭維新先生及選選委員會成員在頒獎典禮上合照。

(左起)遴選委員會委員古明達教授、鄭維新先生、莊明蓮博士、劉建德教授及遴選委員會主席柯偉林教授。

Research and Knowledge Transfer

研究與知識轉移

Theme-based Research Scheme Public Symposium 2013

2013年主題研究計劃研討會

Theme-based Research Scheme (TRS) Public Symposium 2013, held at HKU on 14 December 2013, aimed to communicate and share the achievements of the TRS projects amongst the research community and other stakeholders. It covered 11 projects funded in the first two rounds of the TRS under 3 themes: Promoting Good Health, Developing a Sustainable Environment, and Enhancing Hong Kong's Strategic Position as a Regional and International Business Centre.

2013年主題研究計劃研討會於2013年12月14日在港大舉行，目的是向學術研究界及其他持份者公布並展示主題研究計劃項目的成果。研討會主要涵蓋首兩輪主題研究計劃三個特選主題(即「促進健康」、「建設可持續發展的環境」及「加強香港作為地區及國際商業中心的策略地位」)下的11個研究項目。

Professor Yip-wah Chung, Chairman of the Major Projects Steering Committee, spoke at the opening of the Symposium.
大型研究項目督導委員會主席鍾業華教授在研討會上致開幕辭。

Research Grants Council – Public Lectures

研資局公眾講座

To promote the work of the UGC and the RGC and the achievements of the research community in Hong Kong, the RGC has been organising public lectures on a regular basis since April 2009.

In 2013, two public lectures in four sessions in total were held in April and September at the Hong Kong Science Museum and one public lecture in two sessions was held in July at the CityU covering the achievements of RGC competitive funding schemes in various academic areas.

為推廣教資會和研資局的工作，宣揚香港在研究的成果，研資局自2009年4月起定期舉辦公眾講座。

2013年4月及9月先後在香港科學館舉行兩場共四節的公眾講座，另於7月在城大舉行一場共兩節的公眾講座，講題包括研資局的多個競爭性撥款資助計劃在各個學科領域的研究成果。

Professor Karen Lam, Chair Professor of Department of Medicine, HKU, gave a talk entitled "Fighting the Obesity Epidemic: What's on the Horizon in 2013?" at the Hong Kong Science Museum.
香港大學醫學院內科學系講座教授林小玲教授於香港科學館演講，主題名為"肥胖「疫症」在香港：2013年實況"。

Dr Lo Ming Tung, Associate Professor and Associate Head of Department of Chinese Language and Literature, HKBU, talked on Confucianism at the CityU.
香港浸會大學中國語言文學系副教授兼副主任盧鳴東教授於城大就儒家思想為題演講。

Hong Kong PhD Fellowship Scheme (HKPFS) – Awardees Reception

The awardees of the 2013/14 round of the HKPFS, the Steering Committee, Selection Panel Members and representatives of institutions together with some awardees of the 2010/11, 2011/12 and 2012/13 round met at a tea reception on 21 November 2013 to welcome the new awardees, share experience and build a vibrant awardee community for further promoting the Scheme among students overseas.

香港博士研究生獎學金計劃 得獎者茶敍

2013/14學年香港博士研究生獎學金計劃的得獎者茶敍於2013年11月21日舉行，督導委員會、遴選委員會成員、各院校代表及部分2010/11、2011/12及2012/13學年的得獎者與今屆得獎者聚首一堂，除透過是次活動歡迎新一屆得獎者外，亦有分享經驗，促進他們日後合力向海外學生推廣香港博士研究生獎學金計劃。

Professor Benjamin Wah, Chairman, RGC, delivered a speech at the Hong Kong PhD Fellowship Scheme (HKPFS) – Awardees Reception 2013.
研資局主席華雲生教授於2013年度香港博士研究生獎學金計劃得獎者茶敍上致辭。

HKPFS awardees with Professor Benjamin Wah, Chairman, RGC.
香港博士研究生獎學金計劃的得獎者與研資局主席華雲生教授合照。

Award Presentation Ceremony for the Awardees of the Early Career Award and the Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme

An award presentation ceremony for the awardees of the Early Career Award and the Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme was held on 29 November 2013 to celebrate the success of the awardees and to recognise their achievements in research.

傑出青年學者獎與人文學及社會科學傑出學者計劃頒獎典禮

傑出青年學者獎和人文學及社會科學傑出學者計劃的頒獎典禮在2013年11月29日舉行，以祝賀得獎人並表揚其研究成就。

Video Programme on Knowledge Transfer

To showcase institutions' accomplishments in knowledge transfer (KT) endeavours, a 30-minute documentary programme covering noteworthy projects accomplished and milestones reached by institutions in the area of KT in the past years was produced and broadcast on TVB on 18 December 2013.

Hong Kong Pavilion at APAIE 2014 and NAFSA 2014

To provide opportunities for the institutions to work together in promoting Hong Kong's higher education sector as a single brand, the eight UGC-funded institutions led by the Secretary-General of UGC participated in the Asia-Pacific Association for International Education (APAIE) 2014 held in Seoul in March 2014. A Hong Kong Pavilion for the entire sector was set up. It was the first time for the sector to appear on an international stage as a united front.

知識轉移錄像節目

教資會製作了一輯片長30分鐘的紀錄節目，介紹院校過去在知識轉移領域的傑出項目和里程碑，以展示院校對知識轉移的建樹。該節目在2013年12月18日於無綫電視播出。

2014年度亞太國際教育協會年會及美洲教育者年會暨教育展的香港館

為了讓資助院校共同推廣香港高等教育界，教資會秘書長於2014年3月帶領八所資助院校參與於首爾舉行的2014年度亞太國際教育協會年會，並為整個界別設立香港館。這是整個界別首次攜手於國際舞台上出現。

The Hong Kong Pavilion at the APAIE 2014

In May 2014, with the participation of the eight institutions, the Hong Kong Pavilion was set up again this time at the NAFSA: Association of International Educators Annual Conference & Expo held in San Diego, California, one of the largest education conferences around the globe with close to 10 000 attendees. The UGC together with the institutions hosted a breakfast reception which was well attended by hundreds of conference participants. The event was very successful for institutions in establishing new contacts while renewing ties and enhancing cooperation with their partner institutions.

Participation in international education exhibitions provides a good opportunity for the UGC and the eight UGC-funded institutions to work together in promoting Hong Kong's higher education.

2014年度亞太國際教育協會年會的香港館

2014年5月，香港館於美國加州聖地牙哥舉行的美洲教育者年會暨教育展設立，八所資助院校再次參與其中。這是全球最大型的教育博覽會之一，參與人數接近一萬人。教資會聯同各資助院校於當地舉辦了一場早餐會，與會者達數百人。是次活動相當成功，院校不但可與合作院校更新聯繫、加強合作，並且建立了新網絡。

參與國際教育博覽為教資會及資助院校帶來了合作推廣香港高等教育的機會。

The Secretary-General of UGC talked about Hong Kong's higher education at the breakfast reception hosted during the NAFSA 2014.

教資會秘書長在美洲教育者年會暨教育展期間舉行的早餐會上談及香港高等教育。